46ՐԴ ՏԱՐԻ ԹԻՒ 504 Կ. ՊՈԼԻՍ, 18/31 ԴԵԿՏ. 1902 ՇԱԲԱԹ I ՇԵՎՎԱԼ 18 ՔԵԱՆՈՒՆԸ ԷՎՎԷԼ 1318

JOURNAL ARMÉNIEN
MANZOUMÉI-EFKIAR
38, Grand' Rue de la S-Porte, 38
CONSTANTINOPLE

ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ Ֆ. ԳԱՅՍԷՐԵԱՆ
ՈՐՈՒ ԿՈՒՂՂՈՒՄ ԱՄԷՆ ՏԵՍԱԿ ԳՐՈՒԹԻՒՆ
ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
38, Գրան Ռիւ ե Սան Թո

տեսնելով թէ ինչպէս իմ չար երգիծանքս հեռացուցած է զիս այն մեծ նիւթերէն զորս ամէն գիրք չնող կանոնաւոր ճամբորդ կ'ուսումնասիրէ։ Կը վախնամ թէ այն անյաջող նկարչին յուսախաբութիւնը պիտի առթեմ, որ Եւրոպայի մէջ ճամբորդելով և իր դատարկապորտի հակումներուն հետեւելով, նկարած է խորշեր, անկիւններ և ոնոյնան տեղեր։ Իր ուրուագիծերը հետեւաբար լի են հիւղակներով, դաշտանկարներով և անծանօթ փլատակներով, մինչ զանց ըրած է նկարել Ս. Պետրոսը կամ Կոլիզէն, Դէրնիի ջրվէժը կամ Նաբոլիի ծոցը, և իր ամբողջ հաւաքածոյին մէջ չունի գէթ հատիկ մը սառնարան կամ հրաբուխ»։

Բրվինկ որքան իր պատկերներուն և նկարագրութեանց մէջ նոյնքան ալ իր ընարած բառերով հարուստ է։ Անպլիերէն լեզուին կատարելապէս չտիրացող անձ մը հազիւ թէ կրնայ հասկնալ զինքը։ Իր լեզուն միշտ Անգլիերէնի ամէնէն ճոխ և նկարագեղ գոհարներովը ընդելուզուած և ամէնէն դիւրանսկնալի անգլիերէնով դասաւորուած, կը յիշեցնէ գրիչը Կոլսմիթի կամ Էմերսընի, որոնք իր ամենասիրելի հեղինակներն էին։

Իր յաջորդ երկու հեղինակութիւնները, «Պրէսպրիճ Հոլ», և «Ճամբորդի մը պատմութիւնները», զորս 2500 ոսկիի ծախած է, նախորդներուն չարաւնակութիւնը կրնան համարուիլ, մասնաւանդ առաջինը որ մանրամասն և հետաքրքրաշարժ նկարագրութիւն է Անգլիական կեանքին, սովորութիւններուն, և նկարագիրին։ Այս գիրքը և Sketch-Book երկու տիները նկատուած են Բրվինկի մեծութեան։ Ասոր մէջ ալ նոյն սահուն լեզուն է որ կը հոսի Ամերիկացի դիտողին հկուն գրչէն տակէն, մինչ հոս հոն սպրդած հեքեաթները կը յիշեցնեն զգայուն բանաստեղծը, որ աւելի «սքէչ»ներուն մէջ փայլած է։

1823ին Բրվինկ արդէն իր գրիչով Եւրոպայի մէջ փայլուն անուն մը և դրամական լաւ դիրք մը չենած, երբ կար ճամբորդութենէ մը հաքը՝ կը հասնի Մադրիտ, հրաւիրուած ըլլալով ամերիկան դեսպան Բվէրէդի կողմէ, որ մէկն էր իր հիացողներէն։ Հոս անցուցած հօրը տարիները նոր շրջան մը կը բանան իր գրական ասպարէզին մէջ։ Իր բանաստեղծի զգայուն սիրտը և վառ երեւակայութիւնը իրենց բուն տարրը կը գտնեն այս տաք կլիմային տակ, ուր երկինքը միշտ իր կապոյտը ունի հագած, ուր գիւղերները մանուշներու սիրերգները և սիրոյ վէպերը կը մրմնջեն զգլխիչ հոտերով ծանրացած օդին մէջէն։ Բրվինկի հին հակումները, ոճիներու և առասպելներու համար, նոր թափով մը կ'արթննան իր մէջ հոս, Մուրիտանական խորհրդաւոր ու լուն փլատակներուն մէջ՝ որոնց ամէն մէկ սրահը, ամէն մէկ աւերակը, եւ գեղարուեստի ամէն մէկ հրաշակերտը, տխուր ու քաղցրացուցիչ պատմութիւն մը ունի իր բաղդի դարաւոր վերարկուին տակ, կախարդներու, գանիներու, ոգիներու և հաւատաքնութեան ու խարդկներու անուններով հիւսուած։

Այս շրջանին մէջ սակայն Բրվինկ առաջին սխալը կը գործէ իր գրիչը տարբեր սեռի մը գործածելով։ Ամբողջ տարիներ կը զոհէ գրելու համար «Գոնսալվոսի Կեանքին» և յետոյ «Գոլամպոսի հետեւորդներուն ճամբորդութեանց պատմութիւնը»։ Իրաւ է որ նոյն գունագեղ ու ճոխ վրձինն է որ կը գծէ այս պատմութեան ընդարձակ և մանրամասն էջերը, հանելով զանոնք պատագրի չոր և կանոնաւոր ոճէն, բայց հարեւանցի ակնարկ մը կը բաւէ զգալու համար թէ, գոնէ հոս Բրվինկ իր ընտանի տարրին մէջ չէ։

Մինչդեռ, ճիշդ նոյն շրջանին իր գրած երկու տարբեր գործերը, «Կրընատայի Առումը» և «Ալհամբրան» կարելի է դասաւորել իր և ամբողջ անգլիական գրականութեան ամէնէն զգայուն և նկարագեղ հեղինակութեանց շարքին մէջ։

Տասնըհօթը տարուան բացակայութեան մը ետքը՝ Ամերիկա դառնալով ժողովուրդին և իր համակիրներուն հողմէ ընդունուեցաւ մեծ ցոյցերով։ Այդ տարիներուն մէջ «Եւրոպական համբաւ» մը չինելէ զատ իր հայրենակիցներուն համակրանքն ալ գրաւած էր, և այդ լոկ հիացումը՝ դէպի գրչի մարդը՝ բաւական եղաւ որ 46ին Սպանիոյ դեսպանութեան կոչուի զոր վարեց չորս տարի։ Իր դեսպանութեան տարիները բոլորովին ամուլ անցան։ Բայց անկէ ետքը, երբ վերջնականապէս Ամերիկա դառնալով քաղաքացու Հրապարի վրայ չինած հիանալի ամրանոցը, դարձեալ ձեռք առաւ գրիչը, որ ոչինչ կորուսած էր անցեալին փայլուն և թափանցիկ ոճէն «Ասթորիան», «Կոլսմիթի Կեանքը», ինչպէս նաեւ «Ուաշինկդընի կենսագրութիւնը», իր գործերուն շարքը փակեցին, որոնց մէջ վերջինը՝ թերեւ ամենքին տարբերութեան մը արդիւնք, հազիւ աւարտած, Բրվինկ մեռաւ 1859ին, «չսպասելով», ինչպէս կ'ըսէ Դրումէն Պէաքս, «Ամերիկեան գրիչի մարդոց առաջին դիրքը»։

Բրվինկ իր ժամանակին հոսանքէն մղուած, չկրցաւ դուրս ելլել անգլիական գրականութեան ազդեցութենէն։ Ինքն ալ իր օրերուն բոլոր մեծ ու պզտիկ ճանքի գրողներուն պէս Մեաց Անգլիայի, բայց իր բարձր ճաշակը, վառ երեւակայութիւնը և բանաստեղծի ուրոյն փափկութիւնը, իր զարդարուն և թափանցիկ ոճին վեհութիւնը և մաքրութիւնը իրարու միացած՝ զինքը բոլորովին կ'որոշեն իր ժամանակի գրողներէն։

Բրիչարտ Կարլէա, «Այարիլս էնտ էբիկրամա»ի նշանաւոր հեղինակը, կը վճռէ թէ «թէեւ ամերիկեան գրականութեան զարդերէն մին, Բրվինկ, Ամերիկացի հեղինակի մը յատկանիշը չուներ»։ բայց պէտք է խոստովանիլ թէ Բրվինկ եթէ այդ շրջանէն իսկ ստեղծեր ամերիկեան նկարագիրը, ինչպէս անոր մէջ պահ մը փայլեցուց Նիքըրպոքըրներու դպրոցը, գրիչի հսկայ մը պիտի ըլլար ոչ միայն ամերիկեան, այլ նաեւ անգլիական գրականութեան ալ մէջ։

Ուաշինկթընը Բրվինկէ ամուսնացած, իր զգայուն սիրտը միշտ լեցուած պահելով հին սիրոյ մը երգանիկ պատկերով՝ զոր մահը չախչախած է անխնայ։

ՄԷՆԼԷՕ

ՄԵՐ ԴԱՒԱՌԻ ԲԱԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ

«Մանզումէ» ժամանորակէս երկու տարիէ ի վեր անընդհատ կը շարունակէ իր գաւառի բաժանորդներուն թերթերը։ Շատեր ցարդ չեն վճարած իրենց բաժնեգինները։ Մենք ցարդ չուզեցինք խիստ միջոցներ ձեռք առնել բաժնեգինները չվճարողներուն նկատմամբ. վասն զի «Մանզումէ» ուզեց դիւրութիւններ ընծայել մասնաւորաբար գաւառացիներու։ Բայց նկատելով որ մեր այս թուլութիւնը չարաչար կը գործածուի չատերու կողմէ, հարկ կզգանք յիշեցնել թէ, տարեկան բաժնեգինի կէսն արդէն թղթատարի ծախք ըլլալով, շահ մը չենք ակնկալած գաւառներէ. մեր շահը գաւառաց մէջ ընթերցասիրութիւնը ծաւալելուն մէջ կը կայանայ միայն։ Բայց միեւնոյն ժամանակ ձրի թերթ կարգադրել թղթատարի ծախք ալ վճարելով, ասիկա կարելի չէ շարունակել. հետեւապէս որոշած ենք յառաջիկայ Յունվար 1էն սկսեալ դադրեցնել թերթերու առաքումը այն բաժանորդներուն, որոնք մինչեւ այն տեսն չեն զրկեր մեզ իրենց բաժնեգինը. նոյնը նաեւ այն գործակալներու համար որոնք բաժնեգինները գանձած և մինչեւ տարեգլուխ մեզ չեն ուղարկած։

Թերթերը դադրեցնելով միայն քանանաբար չպիտի բաւականանանք։ Երբէք չպիտի դադրինք մեր առնչելիքները պահանջելէ ինչ կերպով որ ալ ըլլայ։

Ուստի կը հրաւիրենք մեր գաւառի բաժանորդները մինչեւ տարեգլուխ անյապաղ վճարել իրենց պարքը եթէ կ'ուզեն շարունակաբար ստանալ «Մանզումէն»։

Տարեգլուխէն վերջ անպատասխանի պիտի մնան առանց բաժնեգինը կանխիկ մեզ զրկելու, բաժանորդ գրուիլ ուզողները։

ԱՐՏԱՔԻՆ

ՎԷՆԷՑՈՒԷԼԼԱ

Իրաւարարութիւնը

Բուզվէլդ նախագահը մտադրութիւն ունի իրաւարարի դեր մը ստանձնել Վենեցուէլլայի խնդրին մէջ։ Միացեալ Նահանգներու կառավարութիւնը կ'առաջարկէ որ այս գործը ենթարկուի Լահէի իրաւարար ատեանին։ Հակառակ այս լուրին սակայն Ուաշինկդընէն քաշուած 26 Թուակիր հեռագիր մը կ'ըսէ թէ, Նախագահը իրաւարարի պաշտօն ստանձնելու բնաւ մտադրութիւն չունի, քանի որ այդ գործը կարգադրելու պաշտօն ունի արդէն Լահէի ատեանը միայն։ Եւ արդէն այսպիսի որոշում մը ալ տուաւ Միացեալ-Նահանգներու Նախարարաց խորհուրդը։

Վենեցուէլլայի խնդիրը իրաւարարական ատեանէ կարգադրելու գործին նկատմամբ, Մ. Մաք Քիլլամ հետեւեալ յայտարարութիւնը բրած է. «Միացեալ Նահանգները և իր դաշնակիցները Վենեցուէլլական խնդիրը Լահէի իրաւարար ատեանին ներկայացնելու և անով լուծելուն նկատմամբ համաձայնած են։

Ուաշինկդընէն քաշուած ուրիշ հեռագիր մը կ'ըսէ թէ, Մ. Հէյ ծանուցագիր մը կը պատրաստէ որ պիտի ղրկէ կառավարութիւններուն։ Այդ ծանուցագրով պիտի բացատրէ թէ՝ Միացեալ Նահանգներու կառավարութիւնը Լահէյի իրաւարար ատեանին ըլլալիք որոշումներուն հանդէպ ոչ է առարկութիւն չպիտի ընէ և գոհ պիտի մնայ, քանի որ անով պիտի կարգադրուի ներկայ չնոր վիճակը։

Բարեգործն նայելով Վենեցուէլլական խնդրին Լահէյի իրաւարար ատեանին միջոցով կարգադրուելու որոշումը մեծ տպաւորութիւն և ուրախութիւն պատճառած է։

Շուէյտական «Ֆրանսա» նաւը Գարտիֆէն Կուայրա հասած է, 417 թօնոնոնո

ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆԷՆ

ԿԻԼԻԿԻՈՅ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒԹԻՒՆԸ

Նախընթաց իրիկուն ուշ ատեն դասական նախարարութենէն Պատրիարքարանի գործակատար Տիգրան էֆ. Տէր Ներսէսեանի յանձնուեցաւ Խաչատեան Սրբազանի Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութիւնը հաստատող Պերատը։ Տիգրան էֆ. ուշ ատեն յարաբերական դիւանի տեսուչ Խաչատուրեան Կարապետ էֆ.ն տեսնելով, անոր կը հաղորդէ կայսերական Պերատին յանձնուիլը։ Խաչատուրեան էֆ. ևս շոգենաւին մէջ առաւօտեան Թերթի մը խմբագիրը տեսնելով կը հաղորդէ այս բարեդէպ լուրը, անուշտ հակառակ լրագրաց համար պատրաստուած հրահանգին, որ երէկ իսկ հաղորդուեցաւ լրագրաց (*)։

Հպանցիկ կերպով արուած այս լուրը բնականաբար ճիշդ չի հրատարակուիր և մեր առած ստոյգ տեղեկութեանց վրայ կը ծանուցանենք թէ, Պէրատը յոր և նմանէ դարերէ ի վեր հանգուցեալ կաթողիկոսաց տրուած հին Պերատին, որ կը սահմանէ կաթողիկոսին պաշտօնն և յարաբերութիւնը կայսերական կառավարութեան և Պատրիարքարանի հետ։ Պատրիարքարանի կողմէ անմիջապէս հեռագրաւ ծանուցուեցաւ նրուսաղէմ Տ. Յարութիւն Ս. Պատրիարքին և Նորնեռի կաթողիկոս Անան. Տ. Խաչատեան Սրբազանին։

Գալով այն տեղեկութեան թէ Յարութիւն էֆ. Գարամանեանի առաջարկուած է իր ծախքով իր պատգամաւոր Պատրիարքարանի կողմէ Երուսաղէմ երթալ, բոլորովին կանխահաս է, և թէ Պատրիարքարանի շրջանակներուն մէջ այս մասին որոշ և վերջնական կարգադրութիւն մը չէ եղած։ Հաւանաբար յառաջիկայ Մեծ Պատոց մէջ Երուսաղէմէն ճամբայ կ'ելնէ Խապայեան Սրբազան և կաթողիկոսական օծումը տեղի կուտայ Մաղկազարդի կիրակին։ Զատկին իր առաջին կաթողիկոսական Պատարագը կը մատուցանէ և Հոգեգալուստին օրը առաջին անգամ Ս. Միւռոնի օրհնութիւնը կը կատարէ և եթէ ձեռնադրուելիք եպիսկոպոսներ կան նոյն օրը կը ձեռնադրէ։ Ակռ վերջն է որ պիտի գայ մայրաքաղաքս իր երախտագիտական յարգանքը մատուցանելու յատուկ կայսերական Գահոյից և պիտի պատրաստէ իրեւ կաթողիկոս անոն Կիլիկիոյ, մայրաքաղաքս կեդրոն երեք եկեղեցիներուն մէջ։

Ս. ՊԱՏԻՒԱՐԲ Հայրը այս առաւօտ կայս. Գահոյէ կ'երթայ իր շնորհաւորութիւնները մատուցանելու յատուկ կայս. Գահոյից, Պայրամի առնին առթիւ։ Ն. Սրբազանութիւնը այսօր կէս օրէն վերջ Բերայի կողմը բնակող նախարարներու շնորհաւորական այցելութիւն կուտայ Պայրամի առնին առթիւ։ վաղը կ'այցելէ Պոլսոյ կողմը բնակող նախարարներուն և կառավարական բարձրաստիճան պաշտօնատարներուն։

ԿՐՕՆԱԿԱՆ Ժողովն ալ իր նիստերը դադրեցուցած է Մենդեան տուներուն առթիւ։

ՊԷՐՊԷՐԵԱՆ վարժարանը ընդունուելիք հինգ որբերէն մէկը Զէյթունէն բերել տալ որոշուած և այս մասը Պատրիարքարանէ գրուած էր Զէյթունի Առաջն. Փոխանորդին։ Տ. Կարապետ քհն. գրած է պատրիարքարան թէ Գ. Տ. Պօղոս ուղղակի անուն տղեկը ճամբայ հանուած է, և ի մասոյ կը հասնի Պոլիս, հետեւելու համար Պէրպէրեան վարժարանի դասընթացքներուն։

Տ. ԿՈՐԻՒՆ վարդապետ, վերահաստատուած է Ալեքը Մէրմէրի եկեղեցիին քարոզչութեան պաշտօնին մէջ։

ՍՏԱՑԱՆՔ Պատրիարքարանէ լրագրաց համար պատրաստուած հրահանգին օրինակ մը։ Հրահանգին մէջ նոր յայտնութիւն մը չկայ, ինչ որ ցարդ առնոց հրահանգի կը գործադրուէր, նոյնը, միայն այս անգամ գրի առնելու ձանձրութիւնն յանձն առած է Պատրիարքարանը։

ԲԵՐԿՐՈՒԹԵԱՄԲ կը ծանուցանենք թէ, Վեհ. կայսրը գնահատելով Աստուծոյ Նահանգային Իսարէի Ժողովին անդամ Ազն. Յովհաննէս Իսկենտերեան էֆ.ի բարեւոք ծառայութիւնը, բարեհաճած է Սալիէի ասպիճանով վարձատրել զայն։ Իսկենտերեան էֆ. արդէն առաջնակարգ գերք մը դրուած է Աստուծոյ ռեւմարական հրապարակին վրայ իբր պատուաւոր ու պարկեշտ վաճառական։

Իսկենտերեան էֆ. մայրաքաղաքս մէջ ունեցած բարեկամներէն ու համակրողներէն բազմաթիւ շնորհաւորութիւններ ստացաւ այս առթիւ և այսօրուան «Լոյսի» շաբաթուայ կը մեկնի դէպի Աստանա։

Պ. ԿԱՐԱՊԵՏ ՓԻԼԻՊՊՈՍԵԱՆ, Ս. Փրկչի Հիւանդանոցին դերձակութեան արհեստին աշակերտներէն մէկը, տարիէ մը ի վեր շաբաթը 5 դրուշի և ցորկուան ճաշի փոխարէն կ'աշխատէր Պոլսոյ կողմի դերձակներէն մէկուն քով, որուն անունը չենք ուզեր տալ։ Բայց տարիէ մը ետքը, տիւրեալ պարոնը տեսնելով որ ուրիշ տեղ ուելի դրամ կուտան իրեն, իր նախորդ վարպետին քովէն կը մեկնի, որուն վրայ 60 դրշ. տուներ ունէր իր շաբաթականներէն դիզուած։ Տղան կը պատմէ թէ հանկարգ բաղմաթիւ դիմումներու չէ դատնած այդ դրամը, և թէ յիշեալ դերձակը կը յամառի չվճարել իր ճակատն քրտինքը եղող և ասեղին ծայրովը վաստակած այդ չնչին գումարը։ Ասիկա, եթէ իրաւ է, շատ տխուր պարագայ մըն է, խղճի և սրտի ալ դէմ, քանի որ ո և է վարպետ իրաւունք չունի տարիքները իրեն վերապահել, աշկերտը իրմէն զատուած ըլլալուն համար։ Մանաւանդ երբ կարողութիւնը արդեւք մը չըլլայ ատոր և լոկ հակառակութեան համար գործուի զրկումը։

Մարիկ ըրէք այդ անտէր տղուն ի՛ր բերնով ըրած պատմութեան, և եթէ խիղճ ունիք մի դատապարտէք այդ դերձակը։ Նամակը հ'ըսէ. «. . . Այժմ Հիւանդանոցի հոգածութենէն զրկեալ և բոլորովին անպաշտպան, հազիւ կը բնակիմ ինքզինքս տարեցնել, սակայն տեղային ո և իցէ ծանօթ և այլն չունենալով, տարիպատ, սենեակի ամսական ալ կը վճարեմ 20 դահեկան։ Մինթ ինձ համար մեծ բան մը չէ՝ այս 60 դահեկանը որ, հաղորդեմ մէկ անգամ խօսքը ընելէս վերջ, դեռ կը հանդիպի իրենց դրպանը...»։

Այս տողերը կը գրենք միանդամայն հրաւիրելով յիշեալ դերձակները, որ յանուն մարդասիրութեան, եթէ տղուն դէմ վաստակած ալ են, վճարեն այս դրամը, քանի որ 60 դրշուշը բնաւ ազդեցութիւն մը չունի իրենց եկամտոյցին վրայ, մինչդեռ որքը հազարումէկ պէտքեր կրնայ գոհացնել անոր։

ՎԱԿՑՈՒԱՄ և պատուաւոր ուսուցիչ մը, յանձն կ'առնէ տուներու մէջ մասնաւոր դասեր ստանձնելու, գիտական ճիւղերու, ֆրանսերէնի, հայերէնի և ընդհանուր զարգացումի համար։

Դիմել «Մանզումէ»ի խմբագրատունը։

ԿԵԱՆՔԸ ԻԶՄԻՐԻ ՄԷՋ

Իզմիրի Ազգ. Վարչութեան երկու ժողովները, Բազաքականը ու Տնտեսականը, ամսոյս 11 ին իրենց հրաժարագրին հետ Ս. Առաջնորդ Հօր պիտի մատուցանէին իրենց երկամեայ պաշտօնավարութեան տեղեկագիրը, որմէ պիտի հասկցուի անուշտ այդ երկու մարմիններուն գործառնութեանց ուելի կամ նուազ գոհացուցիչ արդիւնքը եւ օգտակարութեան այն չափը՝ զոր կրցած են մատուցանել վարչական, գրականական կրթական եւայլ տեղական գործոց ուղղութեան մասին։

—Ազգ. Հիւանդանոցի Պատ. Հոգաբարձութիւնը, որ քաւական ժամանակէ ի վեր երկու կամ երեք անդամներէ կը բաղկանայ միւսներուն հրաժարման պատճառաւ, ի՛ընուի թէ ձեռնարկած է նուազուրդով մի քանի տուներու շինութեան՝ իր կալուած Հիւանդանոցի, համաձայն Ս. Առաջնորդին մէկ պաշտօնական հրահանգին՝ որով կ'արգելէ Հոգաբարձութիւնը սկզբել նոյն կալուածոց շինութեան՝ ընդանմիջական հսկողութեամբ Բազ. եւ Տնտես. ժողովոց եւ Պարտուց Բարձման Յանձնաժողովոյ, ինչպէս որոշուած էր արդէն նոյն մարմիններուն եւ Յոբելեանի Յանձնաժողովին կազմած խառն մէկ նիստին մէջ, ուր միաձայնութեամբ ընդունուած էր նաեւ Յոբելեանի առթիւ եղած նուիրատուութեանց գումարը անձեռնմխելի պահել եւ յատկացնել զայն միմիայն կալուածոց շինութեան կամ գնման ի դեպ պարագային։ Արդ, դիտել կը տրուի թէ քանի որ Բազ. և Տնտես. ժողովները այժմ հրաժարած են և Պարտուց Բարձման Յանձնաժողովն ալ անուանական գոյութիւն մը ունի լոկ, Հիւանդանոցի Պատ. Հոգաբարձութիւնը խանգարութեան եւ հեռատեսութեան գործի մը չէ որ կը ձեռնարկէ՝ հայ եւ օտար ճարտարապետներու մէջ նուազուրդի դնելով կալուածներու շինութեան գործը՝ այն դրամով՝ որու անձեռնմխելի մնալուն օրդումը ինքը իսկ տուաւ, եւ հետեւաբար թեթեւ պատասխանատուութեան մը տակ չէ որ կ'ենթայ այդ Հոգաբարձութիւնը՝ ինքը իր գլխուն եւ առանց վարչական մարմնոյ հսկողութեան ճամբայ ելնելով ու գործի ձեռնարկելով։ Մնաց որ ամբարանքի մը պէտք չկայ եւ ոչ ալ տեղի կասկածելու թէ, Յոբելեանի գումարը կրնայ յառաջիկայն՝ նեղ պարագաներու առի՝ տարեր նպատակներու գործածելու փոքրութեան մէջ ձգել նոր կազմելի պաշտօնական մարմինները, քանի որ Ազգին կողմէ ապահով ու վստահելի դրամատան մը ուսանդ դրուած է այն, և իր գործածութեան կերպն ու նպատակը պաշտօնապէս որոշուած ու հաստատուած։ Մենք մեր մասին պատառ մը չունինք տարակարծիք գտնուելու հանրութեան կողմէ արտայայտուած այս շատ արմատական առարկութեանց. միայն կը զարմանանք լսելով հասարակութեան մէջ բերնէ բերան շրջան ընող այն տարածմունքը որու համեմատ իբր թէ Հիւանդանոցի Հոգաբարձութիւնը ինքն իսկ արդէն տա մը առած ըլլայ Յոբելեանի գումարէն նոյն հաստատութեան ինչ ինչ նորոգութեանց եւ անմիջական պիտոյից ծախսելու համար, տարաձայնութիւն մը որուն ինչ առտիճան ստոյգ ըլլալը մեզ անկ չէ ճշդել. սակայն լաւ կ'ըլլայ և մինչեւ իսկ կը յուսանք որ Պատ. Հոգաբարձութիւնը իմաստութիւնը կունենայ պաշտօնապէս հերքելու ոչ միայն այս տարաձայնութիւնը, այլ նաեւ տուներու շինութեան ձեռնարկած ըլլալուն լուրը, ինչպէս նաեւ պաշտօնապէս հրատարակութեան տալու մինչեւ ցարդ Յոբելեանի առթիւ եղած դրամական նուէրներու գումարին ճիշդ չափը։ Որով միանգամ ընդմիշտ վերջ կը դնէ նոյն տարաձայնութիւններ։

—Պարանդէսներու եղանակն է որ կը սկսի վերակաս ցուրտերուն հետ և որոնց շարքը՝ դէթ մեր շրջանակին մէջ՝ առաջին անգամ պիտի սկսի քանուրէ Հիւանդանոցի ի նպաստ և առաջիկայ Յունվար 11ին տրուելիք պարահանդէսով, որուն համար արդէն կազմուած է Հայ և օտար երեւելիներէ կարգադիր մասնախումբ մը, որ հարկ եղած պատրաստութիւնները այժմէն կը տանի՝ կարելի եղածին չափ շքեղ և արդիւնաբեր ընելու գիտութեան յարկին ի նպաստ տարքուած այս երեկոյթը որուն պիտի յաջողէ Հոգաբարձութիւնը և Ներսէսեան Որբանոցի երկին մարմիններու նպաստի պարահանդէսը, թէեւ դեռ որոշուած չէ ատոր թուականը. իսկ Յունվար 19ին պիտի կատարուի քաղաքիս Մանկապարտէզի կրթասրաց մարմնոյն զբաղտանդէսը, որուն պիտի մասնակցին Հայ արուեստաստէղներ և արուեստասիրուհիներ նուագներով, արտասանութիւններով և մենախօսութիւններով հնար եղածին չափ հաճելի ժամանց մը ընծայելով հանդիսական բազմութեան։

(Աշիւելիան Մամուլ)

ՀԱՐՍՆԻՔՆԵՐԸ ԵԿԵՂԵՑԻՒՆ ՍԷՋ

Արդէն ժամանակին գրած էինք, Պապի Խորհուրդներուն եկեղեցի մէջ կատարուելու առթիւ՝ Թող. Խորհուրդներու բռնած ընթացքներու մասին։ Այնպէս որ Թող. Խորհուրդները տեսակ մը սակագին որոշած էին, և հետեւաբար եկեղեցիին արուելիք դրամը բաւական վճարանութիւններով կը մտնէր սնուցկին մէջ։ Այս տեսակ կանոն մը չկար պատրիարք. շրջարերականին մէջ, և ամէն մարդ ազատ պէտք է որ ըլլար իր ուզած նուէրը տալու, բնականաբար իր կարողութեանը համեմատ։

Մասնաւորաբար Բերայի Ս. Յարութիւն եկեղեցին, ուր ամէնէն ուելի տեղի կ'ունենան պսակները, մեր ուշը գրաւած էր, և հոնտեղի Թող. Խորհուրդն էր որ սակարկութիւնով կ'ուզէր կատարել տալ պսակները։

Այսպէս առջի օր, հոն տեղի ունեցելիք հարսնիքի մը առթիւ, որուն տէրերն էին Պատրիարքարանի բարեպաշտներէն մէկ երկու հոգի, Թող. Խորհուրդը անպատճառ երկու օսմ. ոսկի կը պահանջէ, իսկ հարսնիքին տէրերն ալ մէկ ու կէս ոսկի վճարելու յօժարակամութիւն կը յայտնեն։ Բայց յետոյ նկատելով որ Թող. Խորհուրդը անդրդուելի կը մնայ իր պահանջումին վրայ, կը տարպուին երկու ոսկի վճարել։

Ինչպէս կ'երեւայ, այս գումարը տարպումով առնուած դրամ մըն է, հետեւաբար նուէրի տեղ չի կրնար դասուիլ։

Փափաքելի էր որ Պատրիարքարանը նկատողութեան առնէր այս պարագան և որոշ հրահանգ մը զրկէր Թող. Խորհուրդներուն այս մասին, որպէս զի ժողովրդին կողմէ գանգատները — և իրաւացի՛ ալ — մի անգամ ընդ միշտ վերնային, և հարսնիքի ուրախութեան հանդէսը անվերջ սակարկութեան ու հրապարակային սիրտմաչուքի թատր չի դառնար։

ԲԵՐԱՑԻ ՔԱՀԱՆԱՆԵՐԸ

Բերացիները կը գանգատին իրենց թաղին քահանաներուն դէմ, որոնք կանոնաւորաբար չեն գտնուիր եկեղեցիներուն, և նամանաւանդ, Ս. Երրորդութեան եկեղեցիին մէջ, ժամերգութեան պահուն։

Այսպէս անցած շաբաթ իրիկուն ալ Բերայի տասնեակ քահանաներէն միայն մէկ քահանայ մը կը գտնուի հոն, Քարոզիչ Տ. Հմայեակ Սրբազանին հետ։

Նոյն իսկ տեղեկութիւն կուտան մեզ թէ ժամերգ քահանան ալ հոն չէ գտնուած, ինչ որ բացարձակապէս պարմանալի կ'երեւայ մեզի։

Եթէ ամէնքն ալ իրենց անձնական զբաղումներու պատճառով չեն կրնար իրենց պաշտօնը կատարել, փափաքելի էր որ քանի մը տասնեակ քահանայ ևս ձեռնադրուէր Բերայի եկեղեցիներուն համար։

Ամէն պարագայի մէջ, կը յուսանք թէ Աւագերէց Տ. Մկրտիչ Հայրը կարեւորը կը տնօրինէ, վերջ տալու համար եկեղեցական այս աններելի զեղծումին՝ որուն ամէնէն ուելի հակառակողը ինքն է բնականաբար, իբրեւ Հայ եկեղեցիին աւանդութիւնները յարգող ու ժողովրդին գայթակղութիւն պատճառելէ զգուշացող։

ՊԱՏԱՍԽԱՆՆԵՐ

ԲԵՐԱ, Մեծ. Կ. էֆ. Ս. — Ներեցէք չկրնայ հրատարակելուս համար ձեր գրախօսականը, Պ. Մալխասի գիրքին վրայ։ Ինք խոստովանեցաւ արդէն թէ, անգլիերէնը շատ սակաւ կերպով սորված է, թէ սատը տարիէ ի վեր չէ՝ զբաղած անով, և թէ վերջապէս կ'ընդունի ան սխալները, որոնք մատնիչ եղած էին տ'ս կամ ան քննադատին կողմէ։ Այսպէս պատուաւոր խոստովանութենէ մը ետքը, անդամ մը ալ զինքը քննադատել, վեհանձնութեան հակառակ պիտի ըլար։

Այս առթիւ մաղթելի էր որ, Պ. Մալխաս միեւնոյն անկեղծութեամբ, խոստովաներ թէ, հայերէնն ալ շատ վերի վերոյ կերպով սորված է, և ուրիշներու սխալը փնտռելու իր անդիմադրելի հիպին մէջ, տարիներով չէ զբաղած անով, քանի որ նեղարանի մէկ քանի նախատինք ուելի ընելու տենդէն բռնուելով, խոհարարներու ուղղուած տարօրինակ քննադատական մը մէջ հեռուեալ անիմանալի տրամաբանութիւնը կը գլտորցնէ ծանօթ բառգիրքին հեղինակին։

—Փայտ կը սղոցէ, գրիչ կը կարէ, եղունգ կը մաքրէ, մաղ կը սանրէ, կոճակ կը դնէ, ծակ կը բանայ, ոքի կոշտ կը հանէ... ապուրի դգալ, ակռայի վրձին, ականջի ներեփ, եղունգի մկրատ, խեցի կը հանէ (.·.)։

«Օն իրքի մարիֆէթի վարպէշ դրուշ»ը մինակ կը պակսի հոն։ «Խեցի» (.·.) կը հանէ՝... Պ. Մալխաս, եղա՞ւ ասիկա։ Հիմա յարմար տեղը չէ՞ ըսելու քեզի, Պ. Մալխաս—դուն որ պաշտօնը ունենալ կը կարծես ամէնուն սխալը չակերտ և մարմանը՝ գրականութեան մէջ նոր ճիւղ մը բանալու— «Նախ հանս Զեցեցին յանուն քսմմէ և ապա հաստատա հանել Զեցեցն ի Նուպարէ, ապա մամամբ քով»։

50 ԴՐՈՒՇ ՇԱԲԱԹԱԿԱՆՈՎ

Հայերէնի, Տաճկերէնի և Ֆրանսերէնի տեղական պարկեշտ պատանի մը կը փափաքի 50 դրշ. շաբաթականով երկրորդական պաշտօն մը ստանձնել, վճառատան մը մէջ։ Պատուաւոր եբաշխաւորութիւն, դիմել «Մանզումէ»ի պարարանը։

ՀԱՐՍԱՆԻՔ

Առջի օր, Բերայի Ս. Յարութիւն եկեղեցիին մէջ կատարուեցաւ Տուխանեան Միքայէլ էֆ.ի ամուսնութիւնը Օր. Կալիխսօ Պարութեանին հետ, ի ներկայութեան շատ մը հարարերեալներու, որոնց մէջ կը նշմարուէին, ի մէջ այլոց, Տէր և Տիկին Կարապետ էֆ. Եավրուեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Խաչիկ էֆ. Պարութեան և Տուխանեան ընտանեաց ազգականներն ու բարեկամները։

Պսակի արարողութենէն վերջ հարսնեւորները առաջնորդուեցան Տուխանեանց բնակարանը, ուր ճոխ պատուասիրութիւններ եղան իրենց և պարերը տեւեցին մինչեւ առաւօտ եռանդագեւորութիւնով։

Այս առթիւ հարսը ստացած էր զանազան նուէրներ երկու խնամի ընտանիքներուն հատկացողներուն կողմէ։

ՆԱՄԱԿԱՏՈՒՓ

ՊԱՐՏԻԶԱԿ, 12/25 Դեկ.

Այսօր, հինգշաբթի, Եւրոպացւոց Մենդեան տօնը ըլլալով, տեղւոյս Բարձրագոյն վարժարանի և մանկերու որբանոցին Տնօրէն՝ Վեր. Տր. Ռ. Զէմպէրսի տան մէջ անպակաս եղան հիւրեր, որոնք մեծ ուրախութեամբ եկած էին այս հմայկրելի և բարի անձնաւորութեան և իր ընտանիքին շնորհաւորելու Մենդեան տարեդարձը։

Առաջ Բարձրագոյն վարժարանի ուսանողները և աշակերտները այցելեցին Պատ. Տնօրէնին տունը այս կրթասէր բարի հայրն ու մայրը, Տէր և Տիկին Զէմպէրս, քոյր և եղբայր, Միս Հիւսեմ և Մր. Ռ. Զէմպէրս անկեղծ սիրով ընդունեցին իրենց խնամքին յանձնուած բոլոր ուսանողները իբրեւ իրենց որդիները և եղբայրները։

Եաքն ալ այցելեցին վարժարանաց շրջանակէն դուրս գտնուող բաղմաթիւ անձեր, որոնց մէջ էին Գեր. Տ. Սահակ Պասիկ. Յովակիմեան, հետեւորդ ունենալով քահանայ Հայրեր, Ազգ. Պատ. Թող. Խորհրդոյ անդամներ։ Գեր. Հ. Երդուարդ վարդապետ Սիրունեան իր հետեւորդներով։ Բողոքական Հայոց վարչ. Ժողովոյ Պատ. անդամները, ուսուցիչները և գիւղիս երեւելիները։

Այդ բազմաթիւ այցերը կը ցուցնեն թէ՝ օ՛րէսի համակրելի դարձած ու սիրուած է Վեր. Տր. Ռ. Զէմպէրս։

ԹՂԹԱԿԻՑ

Կարդալ Դ. երես պարի ծանուցումը

ՍԱՐՐԱՖԻՏԷ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Էսկ. Ուսմ. ասէր. գաղ.	31—26
» » էն եւ. քսէք	31—33½
» » էն աշողք	31—22
Բուսէլի շքմէն ազչմ գնա.	118—
» » էն եւ. քսէք	119—
» » էն աշողք	118—

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԱՍԸ

Բէժի ազսինք Օս. վր.	—
Սիկարէթ Ա.	0—20
» Բ.	—90
Թրամվայ	5—55
Ժուրնանս	1—35
Օպլիկասիոն Թրամվայ	493—
Ասիւրանս	4—25
Գոլոքոսքոն	0—05
Գամմերսիալ	0—09
Բրէսի Ֆոնսիէ Էժիբսիէն	264—50
Լոքիսա	73—
Պանգ Նասիոնալ սը Կրէդ	419—
Թրանսվասալ	148—
Ըլխթըմ Թանվիլսթը	491—
Անտասլը չըմ ազսինք	11—85

ԷՎՐՕԲԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լոնտրա 29 Դեկտեմբեր

Ինկ. էհամը Ինկ. լիրաը	92—93
Օսմ. » գրանոը	28—87
» » Բ	31—75
» » Գ	56—

)(74)(

ԱՇԽԱՐՀԱԲԱՐ ԴԱՊԵԿ

ԳՐԱԲԱՐ ԲՆԱԳԻՐԷՆ ՔԱՐԳՄԱՆԵՑ

ՔԱՍԻՄ

Մի՛ օխ պակեր մեռած պակերիս դէմ. դատական քննութեան մի՛ մաներ անշնչած եմ. ուժգին կերպով մի՛ կուիր ինձ հետ որ խեղդէն անօթ մ'եմ կատրուած. կրկին մի՛ բարկանար ինձ, որ վճռով գանակոծուած եմ. պատեհաս մի՛ խրկեր ինձ, որ չենք մ'եմ կործանուած. մի՛ քարոեր զիս, որ չեն մ'եմ սատկած. սատիկ մի՛ որսար վրաս, որ լու մ'եմ ճզմուած. ուժգնապէս մի՛ մռնչէր վրաս՝ իբր ամբարտաւանի՝ որ հող եմ անպատուուած. ընտրութեան դատատանի մի՛ կանչեր զիս, որ մոխիր եմ անարգ, Բեզի հաւատարիր մի՛ նկատեր զիս՝ որ ցնդող փոշի եմ. ոսոխի աչքով մի՛ նայիր ինձ՝ որ տաղտկալի սիրտ եմ. մի՛ հալածեր զիս իբր կռամարիկ՝ որ զզուելի աղաղութիւն եմ. դժոխքի իբր նիւթ մի՛ պահեր զիս՝ որ նեռուելիք գայթակղութիւն մ'եմ. դարձեալ մի՛ յանդիմաներ զիս, որ տյոքան բաղմադիմի խօսքերով կշտամբուած եմ։

Գ. Ահա՛ ասոնք են որսարեկ և թախանձալից աղաչանքները ամենաթշուառ և մութ դերեզմանին. սրտիս թախանձանքներուն համեմատ՝ Բու օրհնեալ խօսքդ անոնց՝ անփոփոխ կերպով ընդունելութիւնը թող հաստատէ, որովհետեւ հիմա՝ երբ իբր կենդանի կը խօսիմ, մեռած եմ, բաղդատմամբ Բեզ որ անհասանելի ես. ինչպէս որ մահուան սատակումով կորսուելու սովորութիւն մի՛ տար՝ իբր ամբարտաւանի՝ որ հող եմ անպատուուած. ընտրութեան դատատանի մի՛ կանչեր զիս, որ մոխիր եմ անարգ, Բեզի հաւատարիր մի՛ նկատեր զիս՝ որ ցնդող փոշի եմ. ոսոխի աչքով մի՛ նայիր ինձ՝ որ տաղտկալի սիրտ եմ. մի՛ հալածեր զիս իբր կռամարիկ՝ որ զզուելի աղաղութիւն եմ. դժոխքի իբր նիւթ մի՛ պահեր զիս՝ որ նեռուելիք գայթակղութիւն մ'եմ. դարձեալ մի՛ յանդիմաներ զիս, որ տյոքան բաղմադիմի խօսքերով կշտամբուած եմ։

Դ. Ահա՛ ասոնք են որսարեկ և թախանձալից աղաչանքները ամենաթշուառ և մութ դերեզմանին. սրտիս թախանձանքներուն համեմատ՝ Բու օրհնեալ խօսքդ անոնց՝ անփոփոխ կերպով ընդունելութիւնը թող հաստատէ, որովհետեւ հիմա՝ երբ իբր կենդանի կը խօսիմ, մեռած եմ, բաղդատմամբ Բեզ որ անհասանելի ես. ինչպէս որ մահուան սատակումով կորսուելու սովորութիւն մի՛ տար՝ իբր ամբարտաւանի՝ որ հող եմ անպատուուած. ընտրութեան դատատանի մի՛ կանչեր զիս, որ մոխիր եմ անարգ, Բեզի հաւատարիր մի՛ նկատեր զիս՝ որ ցնդող փոշի եմ. ոսոխի աչքով մի՛ նայիր ինձ՝ որ տաղտկալի սիրտ եմ. մի՛ հալածեր զիս իբր կռամարիկ՝ որ զզուելի աղաղութիւն եմ. դժոխքի իբր նիւթ մի՛ պահեր զիս՝ որ նեռուելիք գայթակղութիւն մ'եմ. դարձեալ մի՛ յանդիմաներ զիս, որ տյոքան բաղմադիմի խօսքերով կշտամբուած եմ։

Դ. Ահա՛ ասոնք են որսարեկ և թախանձալից աղաչանքները ամենաթշուառ և մութ դերեզմանին. սրտիս թախանձանքներուն համեմատ՝ Բու օրհնեալ խօսքդ անոնց՝ անփոփոխ կերպով ընդունելութիւնը թող հաստատէ, որովհետեւ հիմա՝ երբ իբր կենդանի կը խօսիմ, մեռած եմ, բաղդատմամբ Բեզ որ անհասանելի ես. ինչպէս որ մահուան սատակումով կորսուելու սովորութիւն մի՛ տար՝ իբր ամբարտաւանի՝ որ հող եմ անպատուուած. ընտրութեան դատատանի մի՛ կանչեր զիս, որ մոխիր եմ անարգ, Բեզի հաւատարիր մի՛ նկատեր զիս՝ որ ցնդող փոշի եմ. ոսոխի աչքով մի՛ նայիր ինձ՝ որ տաղտկալի սիրտ եմ. մի՛ հալածեր զիս իբր կռամարիկ՝ որ զզուելի աղաղութիւն եմ. դժոխքի իբր նիւթ մի՛ պահեր զիս՝ որ նեռուելիք գայթակղութիւն մ'եմ. դարձեալ մի՛ յանդիմաներ զիս, որ տյոքան բաղմադիմի խօսքերով կշտամբուած եմ։

Ե. Ահա՛ ասոնք են որսարեկ և թախանձալից աղաչանքները ամենաթշուառ և մութ դերեզմանին. սրտիս թախանձանքներուն համեմատ՝ Բու օրհնեալ խօսքդ անոնց՝ անփոփոխ կերպով ընդունելութիւնը թող հաստատէ, որովհետեւ հիմա՝ երբ իբր կենդանի կը խօսիմ, մեռած եմ, բաղդատմամբ Բեզ որ անհասանելի ես. ինչպէս որ մահուան սատակումով կորսուելու սովորութիւն մի՛ տար՝ իբր ամբարտաւանի՝ որ հող եմ անպատուուած. ընտրութեան դատատանի մի՛ կանչեր զիս, որ մոխիր եմ անարգ, Բեզի հաւատարիր մի՛ նկատեր զիս՝ որ ցնդող փոշի եմ. ոսոխի աչքով մի՛ նայիր ինձ՝ որ տաղտկալի սիրտ եմ. մի՛ հալածեր զիս իբր կռամարիկ՝ որ զզուելի աղաղութիւն եմ. դժոխքի իբր նիւթ մի՛ պահեր զիս՝ որ նեռուելիք գայթակղութիւն մ'եմ. դարձեալ մի՛ յանդիմաներ զիս, որ տյոքան բաղմադիմի խօսքերով կշտամբուած եմ։

Զ. Ահա՛ ասոնք են որսարեկ և թախանձալից աղաչանքները ամենաթշուառ և մութ դերեզմանին. սրտիս թախանձանքներուն համեմատ՝ Բու օրհնեալ խօսքդ անոնց՝ անփոփոխ կերպով ընդունելութիւնը թող հաստատէ, որովհետեւ հիմա՝ երբ իբր կենդանի կը խօսիմ, մեռած եմ, բաղդատմամբ Բեզ որ անհասանելի ես. ինչպէս որ մահուան սատակումով կորսուելու սովորութիւն մի՛ տար՝ իբր ամբարտաւանի՝ որ հող եմ անպատուուած. ընտրութեան դատատանի մի՛ կանչեր զիս, որ մոխիր եմ անարգ, Բեզի հաւատարիր մի՛ նկատեր զիս՝ որ ցնդող փոշի եմ. ոսոխի աչքով մի՛ նայիր ինձ՝ որ տաղտկալի սիրտ եմ. մի՛ հալածեր զիս իբր կռամարիկ՝ որ զզուելի աղաղութիւն եմ. դժոխքի իբր նիւթ մի՛ պահեր զիս՝ որ նեռուելիք գայթակղութիւն մ'եմ. դարձեալ մի՛ յանդիմաներ զիս, որ տյոքան բաղմադիմի խօսքերով կշտամբուած եմ։

Է. Ահա՛ ասոնք են որսարեկ և թախանձալից աղաչանքները ամենաթշուառ և մութ դերեզմանին. սրտիս թախանձանքներուն համեմատ՝ Բու օրհնեալ խօսքդ անոնց՝ անփոփոխ կերպով ընդունելութիւնը թող հաստատէ, որովհետեւ հիմա՝ երբ իբր կենդանի կը խօսիմ, մեռած եմ, բաղդատմամբ Բեզ որ անհասանելի ես. ինչպէս որ մահուան սատակումով կորսուելու սովորութիւն մի՛ տար՝ իբր ամբարտաւանի՝ որ հող եմ անպատուուած. ընտրութեան դատատանի մի՛ կանչեր զիս, որ մոխիր եմ անարգ, Բեզի հաւատարիր մի՛ նկատեր զիս՝ որ ցնդող փոշի եմ. ոսոխի աչքով մի՛ նայիր ինձ՝ որ տաղտկալի սիրտ եմ. մի՛ հալածեր զիս իբր կռամարիկ՝ որ զզուելի աղաղութիւն եմ. դժոխքի իբր նիւթ մի՛ պահեր զիս՝ որ նեռուելիք գայթակղութիւն մ'եմ. դարձեալ մի՛ յանդիմաներ զիս, որ տյոքան բաղմադիմի խօսքերով կշտամբուած եմ։

Ը. Ահա՛ ասոնք են որսարեկ և թախանձալից աղաչանքները ամենաթշուառ և մութ դերեզմանին. սրտիս թախանձանքներուն համեմատ՝ Բու օրհնեալ խօսքդ անոնց՝ անփոփոխ կերպով ընդունելութիւնը թող հաստատէ, որովհետեւ հիմա՝ երբ իբր կենդանի կը խօսիմ, մեռած եմ, բաղդատմամբ Բեզ որ անհասանելի ես. ինչպէս որ մահուան սատակումով կորսուելու սովորութիւն մի՛ տար՝ իբր ամբարտաւանի՝ որ հող եմ անպատուուած. ընտրութեան դատատանի մի՛ կանչեր զիս, որ մոխիր եմ անարգ, Բեզի հաւատարիր մի՛ նկատեր զիս՝ որ ցնդող փոշի եմ. ոսոխի աչքով մի՛ նայիր ինձ՝ որ տաղտկալի սիրտ եմ. մի՛ հալածեր զիս իբր կռամարիկ՝ որ զզուելի աղաղութիւն եմ. դժոխքի իբր նիւթ մի՛ պահեր զիս՝ որ նեռուելիք գայթակղութիւն մ'եմ. դարձեալ մի՛ յանդիմաներ զիս, որ տյոքան բաղմադիմի խօսքերով կշտամբուած եմ։

Թող անեմ, որովհետեւ եթէ (մարմինս) քաղաքը առանց զօրքի (առանց հոգիի և ազդարարող գործիքը (լեզու). անձայն մնացած (մեռած) տեսնելով պատերազմի ելլէ վրաս, Բեզ ունիմ մշնջենաւոր և արթուն պահապան, ո՛վ Տէր։

Դ. Եթէ հիմակուընէ իսկ կանխելով վերջի օրէս առաջ, ճամբայ չուենցող արգելան պատրաստել փութայ ինձ (սատանան), Տէրունական ազօթքը (Հայր մերը) կը ղրկեմ անոր՝ իբր մահացու ծեծ. եթէ զիս վար գլորելու հ

)(71)(

«ՄԱՆԶՈՒՄԻԻ» ԵՐԻՊԱԼԱԿԱՆ ԹԵՐԹՕՆԸ

ՄԱՐԴ ՄԱՐԻՕ

ՍԻՐՈՅ ՄՈԼՈՐԱՆՔԸ

Թ.

Անիծուած սէր

Եթէ մանաւոր պատուանուն մը չեմ ստացած մինչեւ հիմա, ալ ասկէ ետքը պատրաստ եմ ընդունելու հատ մը անխոնջ աշխատութիւնով մը՝ որուն մէջ չեմ յուսար որ յաջողիմ... Վերջապէս, երկար ատենէ ի վեր, անիկայ ճանչնալէս, ու մանկութենէս ի վեր, կը սիրեմ Ժանը. ու դուք գիտէք որ բանը, և այս սէրը անա՛նկ մը դրօշմուած է սիրտս մէջ՝ որ աշխարհային և ո՛չ մէկ զօրութիւն, չի պիտի կրնայ ջնջել զայն...

—Չե՛մ կրնար աղջիկս ըսած, ու ձեզի կրկնած՝ խօսքս ետ առնել, յայտարարեց ցուրտ կերպով Պ. Լարոշ՝ որ բացարութիւն տալէ խոյս տալ կ'ուզէր։

Եւ դէպի դուռը շարժում մը ընելով, հակցուց թէ բաւականէն չա՛տ տեւած էր իրենց խօսակցութիւնը՝ մինչդեռ յա՛նկարծ սրտին մէջել դուռը բացուեցաւ, և Ժան ներս խոյացաւ խելայեղ։

* * *

—Հա՛յր, պօռաց ան աղերսող չէշեռով մը, մա՛ր կրէ քիչ մը ինծի...

Այս երեւումը, որ Լիւսիէնին սիրատուաւ, և յոյսէն ու երջանկութենէն դողացուց զայն Պ. Լարոշին բարկութիւնը գրգռեց յանկարծ, որ իր աղջիկին խօսքը ընդմիջելով պօռաց բարկութեամբ.

—Ինչո՞ւ եկար հոս... հեռացի՛ր հոսկէ...

—Չէ՛. հոսկէ չե՛մ երթար ինծի մտիկ չընելէդ առաջ. ըսաւ աղջիկը՝ աղաչանքի շեշտը ձգելով և հաստատութիւն մը տալով իր ձայնին։ Էտմօնսին առջե՛ւ է որ խօսիլ կուզեմ ձեզի, իր ներկայութեանն է որ բաներ մը հարցնել կուզեմ ձեզի, որովհետեւ կ'ըսես որ իմ երջանկութիւնս ապահովել կուզես, և մեր ամուսնութեան կատարումին արգելք կ'ըլլաս։

—Երբէ՛ք..., ըսաւ խուլ ձայնով մը հայրը։

—Երբէ՛ք մի..., պօռաց Ժան։ Էտուրնին. ես ալ կը կրկնե՛մ նորէն ինչ որ անգամ մը ըսի. Էտմօնսը կը սիրե՛մ ես, կը սիրեմ ամբո՛ղջ սրտով զայն, ու հակառակ քու կամքիդ պիտի ամուսնանամ անոր հետ...

—Հակառակ ինծի՞... Թշուառա՛կան աղջիկ, լռէ՛..., պօռաց Պ. Լարոշ ինքզինքէն դուրս ելած։ Դա՛ւրս ելիր հոսկէ...

—Իմ երջանկութիւնս ե՛ս եմ որ պիտի ապահովեմ, պատասխանեց երիտասարդ աղջիկը՝ հօրը բարկութեան դիմադրաւելով, և իմ երջանկութիւնս Էտմօնսին հետ միացումիս մէջ կը գտնամ. մինչեւ հոն...

—Պարոն Լարոշ, ըսաւ աղաչանքով երիտասարդը՝ որ ուզեց վաճառականին մէկ սպառնական շարժումը արգիլել։

—Իմ դժբաղդութիւնս է որ կը պատրաստես դուն, շարունակեց Ժան՝ առանց ականջ դնելու, որովհետեւ ես մինակ դժբաղդ կրնամ ըլլալ իմ սրտիս չը սիրածին հետ ամուսնանալով... Իմ որոշումս որոշո՛ւմ է, և. հաստատ... Եթէ չե՛ս ուզեր այս ամուսնութեանս համար հաճութիւն տալ, պիտի հեռանամ այս տունէն. ասիկա հաստատապէս կը յայտարարեմ քեզի, և պիտի տեսնես թէ ինչպէս խօսքս պիտի կատարեմ...

—Դուն... դուն պիտի ընե՞ս տա բանը..., պօռաց Ժանին հայրը՝ ապշութեան չափ կատաղութիւն ալ զգալով.

—Այո՛, ես պիտի ընեմ..., պատասխանեց երիտասարդ աղջիկը։ Այսօր ալ չափանաս եմ ես... Ազատ եմ... Կը սիրեմ՝ ու կ'ուզեմ երջանիկ ըլլալ...

—Ա՜հ, Անիծո՛ւած... Անիծո՛ւած, պօռաց պարոն Լարոշ երկար ատեն համբերել չը կրնալով։ Գնա՛ ուրեմն, ուր որ կ'ուզես գնա... կ'անիծեմ քեզի... Օր մը պիտի տեսնես թէ իրաւունք չունի՞մ եղեր, որովհետեւ իմ կանխատեսած բոլոր դժբաղդութիւններս պիտի գան քու վրադ իմ անէծքովս՝ զոր հետդ կը տանիս, և որ մինչեւ կեանքիդ վերջը պիտի հետեւի քեզի...

Ժան իր հօրը բարկութեան կատաղի արտայայտութիւններուն դէմ չը վարանեցաւ ընա։ Այն սէրը, որ իր մէջ կ'ապրէր ու կը կենդանացներ զինքը, անծանօթ ուժեր կը ներշնչէր իրեն։

Պատրաստ էր ամէն բան ընդունիլ՝ միայն թէ հասներ իր նպատակին, որ նոր կեանք մը պիտի տար իրեն։

Նոյն պահուն գորովոտ եւ հաստատ որոշումներ յայտնող ակնարկ մը նետեց Լիւսիէնին վրայ, և առանց բերնէն բառ մը հանելու դուրս ելաւ սենեակէն։

* * *

Երիտասարդը Պ. Լարոշին մօտեցաւ քիչ մը, որ աղջիկին վերջին խօսքերուն վրայ ալ ինքզինքէն դուրս ելած էր բոլորովին։

—Պարոն, կմկմաց ան կ'աղաչեմ...

Պ. Լարոշ այս ձայնը լսելով ինքզինքին եկաւ, ու ցոսկալի ձայնով մը պոռաց անոր։

—Դո՛ւրս ելէք... Դուք իմ աղջիկս պաղեցուցիք ինձմէ... Դուրս ելէք, որովհետեւ չեմ գիտեր թէ ի՞նչ պիտի ընեմ...

Լիւսիէն հնազանդեցաւ։

—Օ՜հ, սա Թշուառականնե՛րը..., մրմնջեց Պ. Լարոշ ակռաները կճրտելով՝ երբ երիտասարդը դուրս ելաւ։

Եւ ահռելի ցաւ մը տառապած ու ջախջախուած, եռին գնուեզ ա թոռին վրայ ինկաւ։

Բայց երբ յանկարծ լսեց որ դուրսի դուռը կը գոցուէր, տարօրինակ նախազգացում մը զգաց։

—Չէ՛... անկարելի է..., ըսաւ ինքզինքին՝ ոտքի ելելով։ Ժան չի կրնար սա բանը ընել... Անկարելի է...

Թարգմ. ՇԱՀԻՆ

(Շարունակելի)

ԽԱՉԻԿ Մ. ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ

ՈՒՍՈՒՑԻՉ ՊԱՐԻ

Լաւագոյն պարող մը ըլլալու փափաքն ունեցող պարի սիրահարներու կատարելապէս գոհացում տալու համար, խիստ դիւրաւոյց մէթոտ մը պատրաստած է, որով չատ քիչ ժամանակի մէջ կրնան օգտուիլ, տեղեկանալով կարգ մը պարերու ինչ որ պէտք է. ի հարկին պատրաստ է նոյն իսկ մէկ անգամն, այսինքն մէկ ամբողջ օրուան մէջ լաւ մը սովրեցնելու երաշխաւորութիւնը ստանձնել։

Դասախօսութիւնք մանաւոր տուներու մէջ։

Դիմել՝ Մեծ Շուկայ, Գալաթիոյ պաշը, Սեբէթճի խանի կարգ ծէնճի Սեպուհ աղայի խանութը։ 10—20

ԳԱՏԸԳԻՒՂԻ ԸՆԹԵՐՑՈՂՆԵՐՈՒՆ

«Մանզումէ» ամէն առաւօտ պատրաստ կը գտնուի եկեղեցւոյ դիմաց Զբպուքճեան էֆ.ի դեղատունը, որ մեր գործակալութիւնը ստանձնած ըլլալով, անոնք որ կը փափաքին թերթիս բաժանորդագրուիլ, կրնան նաև հոն դիմել, ու ստանալ ընկալագիրը։

ՅՕՍՓ ՏԱՐԻՈՅ
ԳՐՊԱՆԻ ՕՐԱՑՈՅՑ
ՊԱՏԿԵՐԱԶԱՐԴ
ԴԻՆ 20 ՓԱՐՈ.

Սարբեան եւ Ընկ. տպարանէն հրատարակ ելաւ գրպանի Պատկերազարդ Օրացոյցը 1903 տարւոյ, որուն մէջ կը գտնուին Եւրոպական բոլոր վէհապետներու պատկերները։

Կեդրոնատեղին է Սարբեան և Ընկ. տպարանը։

Կը ծախուի բոլոր գրավաճառաց և Բերայի ծխավաճառաց խանութները։

Իսկիւտար Գալֆին Պաղը, նոր շինուած թատրոնին ճիշդ դիմաց 600 կանգուն գետին մը կայ ծախու, որ անկիւնի գլուխ է. և տասներկու կանգուն երես ունի ճատտին վրայ ու 50 կանգուն երես ալ՝ փողոցին մէջ. ծովահայաց ու խիստ նդաստուն. յարմար օդաւէտ բնակարանի շինութեան։

Դիմել «Մանզումէ»ի խմբագրատունը։

ԷՃԶԱԽԱՆԷԻ ԹԻՒՐՔԻԷ

Սիրքէշէիէ քեսին (Էճզախանէի Թիւրքիէյէ) եէմը քիւլաղնան պէրի կէսօթէրոյի ինթիզամ վէ տրգաթան վէ իշղար օլնան քեֆֆէի էտվիյէնին խալխիյէթ վէ էվվէնիյէթինէն տօլայը չէհրիմիզին էն միւքէմմէլ էճզախանէսի օլուպ, տիկէրէրինէ նիւմունէի իմթիհան օլմագ չէրէֆինի իպրաղ իթմիշ տիր. պու տրգաթի վէ ինթիզամա մունգամ օլան թէհարէթ վէ նէզաֆէթ մէսէլէսի քի էճզախանէլէրէճէ ասրը նազարը էհէմմիյէթէ պէլնաճագ մէվատտրն պայրճաար տրը. ամմէնին միւսլիլէմի վէ տէվաիրը բէմիյէնին տախի մուատտագ օլացաը իւզրէ պուրատա քէմալը իլէ ճարի տիր. պու կիպի պիր թէէսխատէն պէքլէնիլէ չու խրտէմաթը միւսթահսէնէյէ պիր իլավէի ինսանիյէթի քարի օլմագ իւզրէ եէմը թէէսխատէն չիմիրյէ գատար միւրաճաաթ իսէն պիլիմիլէ զուէֆայի խասթէկեան մէճճանէն թէտավի իթտիրիւմէ վէ մուալէճաթը լազրմէ տախի քէզա պիլա իւճրէթ իթա խիլմէք կիպի իխթիյար օլէնան ֆէտաքարլըգլար նազարը տրգաթա պէլնաճագ օլուբ իսէ՝ պու էճզախանէյինն խաթիհսաը մէնֆաաթտան զիյատ եէմճինքնէ խրամէթ կիպի պիր ֆիքրը ինսանիյէթէրէրի իւզրինէ թէէսխ իտիլմիշ օլուուը ատրնալ թայրին իտէրիյէթ չու թատատ օլէնան հիմմէթաթը մասուրիէթէն նայի տիր քի պու էճզախանէ թարիգը թէրազգրատա գաթի տէրէճաթ իտէրէք, պու կիւնքի մէրթէնէի իրաղ եէլէմիշ վէ պու եւրազանէ տէ էրպապը միւրաճաաթրն մէմնունիյէթ վէ էմնիյէթինի վէ ամրպպանէն տախի իսօշնուտիսինի ճէլզ էլէմիշտիր։

Մէզքիւր էճզախանէտէ քեսքֆէի իլէ վէ էմրազատա քէսպը իխթիսասը թամ էլէմիշ մէշահիրը ամրպպա հէր կիւն էվգաթը մուայէնէտէ հազրը պուլունմաղլարը կիպի զիւքիւր ու իւնատ մախսուս օլմագ իւզրէ տէ մուայէնէխանէլէր մէվճուտ տրը. էճզախանէտէ պուլունան ալէաթ վէ էտէվվաթը ֆէնի. նիյէտինն միւքէմմէլիյէթի սէպէպի իլէ եէկեանէ տէնիլմէյէ չայան օլան (թահլիլխանէ) իսէ ճանիպը հիւքիմաթը Սէնիյէտէն էվրօբատա տօգուզ սէնէ թահսիլ իթտիրիլտիքտէն սօնրա իլգ տէֆա օլարագ քիմիակիր տիբլոմասընը իհրագ իլէ չէհրիմիզէ ավատէթ իթմիշ օլան Մէքթէպը Թրպիէի Շահանէ քիմիակիր մուալիմլէրինինէն Տօքթօր Ամէդ Հիւսէյին պէյին եէտը իգթիտար վէ քեֆայէթինէ թէսլիմ իսիլմիշ տիր. մուամիլէյէին ֆէնընը թահլիտէքի իգթիտարը պուրատա նասը մալիմ իսէ, էվրօբատատա օ տէրէճէ մարուֆ տրը, մուամիլէյէ պէտանը ինսանատա միւհիմաճը թահլիլ հէր նէ վար իսէ, անը քէմալը իհթիմամ իլէ պիթթայիլ աթրպպատա իհդար վէ պինայէն ալէյէ աթրպպայի մուամիլէյհիմին իլէրինի պիր գաթ տահա թէէսիլ իթմէքտէ օլուուը կիպի մէրի օլան մասէնի նէպաթի հէր նէվ մէվատտը տախի սուրէթը միւքէմմէլէտէ թահլիլ վէ իհդար իթմէքտէ տիր։ 8—8

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

ՆՇԱՆ Կ. ՊԷՐՊԷՐԵԱՆԻ

ՏԱՐԵՑՈՅՑԸ

43 Պատկերներով զարդարուած

Կը պարունակէ

ՔԱՍԻՄԻ սրամիտ յօդուածները մեր ընտանեկան բարքերու վրայ,

Ա. ՓԱՆՈՍԵԱՆԻ ամէնէն սիրուն ոտանաւորներէն մէկ քանին,

Մ. ԳԱԼԷՆՏԻՐԵԱՆի Ակնցիի նոր թիւերը. Սարբիտեա բանտիրի պատմութիւնը՝ Ակնցիներու բերնէ եղած, եւ թէ այդ տոհմակիցները ինչպէս կը մեկնեն հեռագիրը, ֆօնօկրաֆը, եղեֆտրականութիւնը, եւլն։

Եւրոպական բոլոր Վէհապետներու եւ Վէհապետուհիներու պատկերներն ու անոնց իրարու հետ ունեցած ընտանեկան կապերը։

Նաեւ զուարճալիքներ, առածներ, վէպեր, օգտակար գիտելիքներ, եւլն։

Գին 5 դահեկան || Թղթատարով 6 դրկ. ՆՇԱՆ Կ. ՊԷՐՊԷՐԵԱՆ, ՊԱՅԱԶԻԴ 38

ՉԿԱՐԴԱՑԱԾ ՄԻ ԱՆՑՆԻՔ

Արիւնը, ոսկորները, ջիղերը, ակռաները և մարդուս կազմուածքին ուրիշ մասերը որոշեալ քանակութեամբ ՖՕՍՖՕՐ կը պարունակեն որ մարմնոյն առողջութիւնը պահպանելով անդամներուն կանոնաւորաբար աշխատելուն կ'օգնէ։ Այս ֆոսֆորը որ թանկագին է մարդկային կազմուածքին համար, շատ անգամ կը քիչնայ հիւանդութեանց պատճառով և այն անձը որ կորսնցուցած է մարմնոյն ֆոսֆորը, տեւական տկարութեանց կ'ենթարկուի։ Արիւնը կը տկարանայ, ջիղերը կը թուլնան, ծունկերը կը կարտին, ամբողջ մարմնոյն և գլխաւորաբար ուղեղին դէմ յոգնութիւն կը զգայ, սիրտը կը տրտմի և դեռ այս կարգի շատ մը անանգստութիւններէ կը տառապի։

Կորսուած ֆոսֆորը կրկին արեան մէջ մացնելու և զայն զօրացնելու համար, բժիշկներ երբ հնարք մը կը տեսնէին, այս տարի Բարիզի առաջնակարգ քիմիագէտ Պիլեոն Օ Վօ Լէմիթին Պիլեոն անուամբ դեղ մը հնարեց որ կորսուած ոյժը կատարելապէս կը մացնէ արեան մէջ, ջիղերը-ոսկորներն ու մարդուս կազմուածքը կը զօրացնէ, և մարմնոյն դիւրաշարժութիւն կուտայ։ Անոնք որ իրենց ուղեղն ու մարմինը յոգնեցուցած են, անոնք որ զեղծումներու պատճառով անկարողութեան մատնուած են և վերջապէս անոնք որ ոյժի պէտք ունին, անհրաժեշտ է որ Օ Վօ Լեսիթին Պիլեոն Օ vo-lécithine Billon առնեն։ Օ վօ լէսիթին Պիլեոնը որ ամէնէն աղդու դեղն է չաքարախտին, ընդունուած էր Տրանսայի բժշկական Ակադէմիէն և որ ծախուի մեծ դեղագործներու ու դեղավաճառներու քով։

ՏՕՔԹ. ՄԱԼԽԱՍԵԱՆ

ԲԱՐԻՁԷՆ ՎԿԱՅՈՒՄ

Վիրաբոյժ, մանկաբարձ, մասնագէտ կանանց հիւանդութեանց.

Կը դարմանէ ներքին և արտաքին հիւանդութիւնները, կը կատարէ վիրաբուժական գործողութիւնները վերջին կատարելագործեալ դրութիւններով։

Բարիզի, Նանսիի հիւանդանոցներու մէջ երկար տարիներ օգնական բժշկի (էքսթէրն) պաշտօնը վարած ըլլալով, գործնական և փորձառական երկար ուսումնասիրութիւններ ընելէ վերջ՝ այս անգամ Կ. Պոլիս եկած և հաստատուած է Բերա, Թարլա-Պաշի 136 թիւը։

Ծան. Հիւանդներ կ'ընդունի ամէն որ կէս օրէն վերջը իր բնակարանը, ժամը 1—3 (Ը. Ե.), Երեքշաբթի օրերը միւսնոյն ժամուն կը դարմանէ ձրիաբար կարօտ հիւանդները։

Տէր և Տնօրէն
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ Ֆ. ԳԱՅՍԷՐԵԱՆ

ՍԻՆԿԷՐ

ՀԱՅԹԱՅԹԻՉ ԿԱՅՍԵՐԱԿԱՆ ՊԱՂԱՏԱՆ
THE SINGER MANIFACTURING Co.

ՍԻՆԿԷՐի կարի մէքենաները զուտ անգլ. պողպատէ շինուած ըլլալով, իրենց տոկունութեամբ այնքան գնահատուած են, որ աշխարհս ամէն կողմը տարածուած են, և բոլոր ընտանիքներ, դերձակներն ու կօշկակարներն լոկ Սինկէրի մէքենայ սկսած են գործածել։ Սինկէր ընկերութիւնը ցարդ 400է աւելի պատուոյ վկայական և չքադրամ ստացած է բոլոր ցուցահանդէսներէն։

Մասնաճիւղեր՝ բովանդակ Թուրքիոյ մէջ։

Սինկէրի մէքենաները կը ծախուին միմիայն ՍԻՆԿԷՐ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ վաճառատուներուն մէջ։

ԲԵՐԱ՝ 1. Մեծ փողոց, Պօն Մարշէի դիմաց թիւ 343 և 343 կրկին։ 2. Մեծ փողոց, Կալաթա Սէրայի դիմաց։

ԿԱԼԱԹԱ՝ 1. Սինկէր խան, Թիւնէլին ետեւ։ 2. Թրամվէյի կայարանին դիմաց։

ՊՈԼԻՍ՝ 1. Սուլթան Համամ թիւ 2։ 2. Սուլթան Պայազիտ, Թրամվայի կայարանին դիմաց թիւ 13։

ՍԿԻՒՏԱՐ՝ Զարշը պօյը թիւ 120։

ԴԱՍԵՐԸ ԵՒ ՆՈՐՈԴՈՒԹԻՒՆՔ ՋՐԻ

Սինկէր Ընկերութեան կեդր. վարչատեղինը գտնուի, Բերա, Մեծ փողոց թիւ 343 և 343 կրկին, Սարգիս պէյ Տիւզ Օղլուի տունը։

Կեղծերէն զգուշանալու համար վերի նշանին ուշադրութիւնը դնելու է։

ՀԱԳԻԳԻ ԻԻՂ ՔԷՕՇԷ ՄԱՐԳԱԼԸ ՌՈՒՍ ԼԱՍԹԻՔ ԻԹԹԻՐԱՍԸՆԱ ՏԷԳԱԹ

1860
T.P.A.P.M.
С.ПЕТЕРБУРГЪ.
ТОВАРИЩ.РОСС-АМЕРИКАНСК РЕЗИНА. МАНУФАКТ
AMERICAN INDIA RUBBER CO
RUSSIAN

Մէթանէթ վէ նէֆասէթի ումմումն թահրիր թէլիմինէ պուլունան հագիգի Ռուս լասթիգլէրինէ կէսթերիլէն բաղպէթ հասէպիյլէ բիտացմըշտ պիր չօգ թագլիլէր կէթիրիլմիշ, վէ պազը տիքքեանէրը՝ միւշթերիլէրին ճէհալէթինէն իսթիֆատէ իսէրէք պու թագլիտ մալլարը հագիգի Ռուս լասթիյի տէյու օ ֆիյաթլա սաթմագտա պուլունմուշլար տրը։ Պինանէպալէյէ հագիգի Ռուս լասթիգլէրինին տըշ թարաֆընտաքի ալէմաթա, խուսուսիյլէ իլինէտ (1860) թարիխիլէ Ռուսիա օլարագ Մէն Բէթէրսպուրկ քէլիմէսի մուհարրէր օլան իւչ քէօշէ մարգայա էհալիի քիրամըն նազարը արգգաթընը ճէլզ էյլէր վէ հագիգի Ռուս լասթիգլէրինին թագլիլէրէն ֆարկը պաշլընը պու նօգթա օլուուը իչուն սաթքընլարտան պու իւչ քէօշէ մարգանընն սորուլմասընը պէտան իսէրիմ։

Պիլումում մէմալիքը Օսմանիյէ իչուն եէկեանէտ վէքիլ
ԷՄ. Ժ. ՄԷՐՃԱՆՕՃ

24—20

ՆՇԱՆ ԶԱՄԻՉԵԱՆ

ՄԱՍՆԱԳԷՏ ՀԱՐԱՆԵԿԱՆ ՄՈՄԵՐՈՒ
ԵՒ
ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ՀԱԳՈՒՍՏՆԵՐՈՒ

Կ'ուզէք հարսնիքներուդ փայլը աւելցնել, գեղատեսիլ «էֆէկտ»մը տալ մոմերուն, դիմեցէք ՆՇԱՆ ԶԱՄԻՉԵԱՆի վաճառատունը, ուր բացի պատրաստ գտնուած մոմերէ կը զարդարուին նաև մեծ խնամով վերջին նորաձեւութեամբ ճաշակաւոր մոմեր, անմրցելի ոճան գիներով։ Կը գտնուի նաեւ հոն հարսի կիրլանտ, քողք, քողքի սնտուկ, զարդարուած կողով, ծաղիկ, փետուր, եւն. եւն. եւն.։

Փութացէ՛ք, հարսնիքի Տէրեր, այցելել անգամ մը Նշան Զամիչեանի հարանեկան մոմերու ճոխ վաճառատունը, ուր ոչ միայն ձեր ճաշակը, այլ նաև ձեր քսակն ալ գոհացում պիտի գտնէ։

ՍԽԱԼ ՏԵՂ ՉԵՐԹԱՔ

ՆՇԱՆ ԶԱՄԻՉԵԱՆ

Կ. Պոլիս, Քամանքօ Խանի տակ Թիւ 86

ԳԱԹՐԱՆ ՀԱԳԳԸ ԷՔՐԷՍ

Կէսեբիւա նեղելէրիյլէ միլամա, էօքսիւրիւքլէր վէ նէֆէս տարլըզընա գարշը վէ եէնի պաչամըշ վէրէմին թէտավիսինտ թէէսիրաթը չիֆա պախշաը հաէպիյլէ մէմլէքէթիմիզ սերամտան աթրպպաի հազրգէսինին էքսէրիա թագտիր վէ թանսինինի վէ էճլիսի թրպպիէէ վէ Սրհիէէի ումուրիէէնին թաստիգինի իրրագ էյլէմիշ իր։

Ումում տէքօ վէ էճզախանէլէրտէ պուլունէր։ Թաշրատան սիրարշ վուգուրնտա եէնի ճամիի չերիֆ մէրթաւէնէրի գարշուսընտա Բեազիմ պէյին էճզա տէքօսունա միւրաճաաթ օլունմալը տրը։ 33—21

ՈՒԷՍԹԸՐՆ

TORONTO WESTERN LONDON 1851

ԲԱՐԼԱՍԷՆԹՕՆԸՆ ԳԱՐԱԲԸ ՄԱԽՍՈՒՍԸՑԱԼԱՖԹՕՐՈՆՑՈ ՎԷ ԼՕՆԴՐԱՅԱ
1851Տէ ԹԷԼԷՍԻՍ ՕՂՈՒՆԴԸ

ԵԱՆԿԸՆԱ ԳԱՐՃԸ ԻՆԿԻԼԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱԼԸ

Թագմին օլուեան զիյանլարրն մէճմուի	ինկ. լիրա	6,000,000
Մէկհուտ ագչէ վէ հասըլաթը սէնէվիյէ	» »	1,250,000
Գեամիլէն թէէտիյէ օլուեանու սէրմայէ	» »	410,000

Թուրքիա շիւպէսինին միւտիրի ումումիի. ԳԱՌՆԻԿ ԱՍՏՈՒԱԾԱՏՈՒՐ Իսթանպոլ, Պահճէ Գաբու, Անանիատ խան, Ն՝ 20, 21, 22։

Թաշրալարտա իշկիլար վէ միւթէպէր ռաէնթէլէր արանըմագտա տրը ԻՒԹԱՐ.— Շէհրիմիզին էն մասրուֆ ֆրանսըզ-բրն սերմայէսի հասըլաթընա նիսպէթէն 100 % օլուուը հալտէ Ուէսթրընի 125 % տիր։ Իմէթ պու հագիգաթ Ուէսթրն բագիպլէրինէ թէֆէվվիգ էթմիշտիր էն պէօյիւք թէէմինաթ տրը։

ԱԹԼԱՍ

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿ. ՀՐԴԵՀԻ ԵՒ ԿԵՆԱՑ
ՀԱՍՏԱՏՈՒԱԾ 1808ԻՆ
ԺՕՐԺ Գ. ԹԱԳԱՒՈՐԻՆ ՕՐՈՎ

	Անգլ. ոսկի
Դրամագլուխ.—	3,437,000
Արկածելոց վճարուած.—	15,000,000

Այս ընկերութիւնը յանձնարարելի է իր գործառնութեանց ընդարձակութեան և վճարումներուն կանոնաւորութեան համար։

ԶՈՒԻՑԵՐԻԱԿԱՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ԱՐԿԱԾԻ ԴԷՄ
Վէնքէրթիւրի մէջ հիմնուած

Այս Ընկերութիւնը յանձնարարելի է իր չատ դիւրամատչելի պայմաններովը արկածներու մասին։

Գրասենեակ Պոլիս, Թոմրն խան, թիւ 11

Դեր - Գործակալ ՆՇԱՆ ԶՕՐԱԲԵԱՆՑ
Ընդհ. Գործակալ ԺՕՐԺ Կ. ԱԹԷՐԱԼ

ԼԱ ՍՈՒԻՍ

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԱՆԱՆՈՒՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
Փոխադրութեան ճիւղ

Դրամագլուխ	5,000,000 ֆր.
Պահեստի դրամագլուխ	1,000,000 »

Ապահովագրութիւն Ծովի, ցամաքի և Գետի ճամբորդութեանց Շոգենաւով Առագաստանաւով, Բեռնանաւով և երկաթուղիով։ Դիւրամատչելի պայմաններ և սակագիններ։

ՊԱԼԳԱՆ

ՍՕՖԵԱՏԱ ՄԻԼԼԻ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ՃԻՐՔԷԹԻ
ԱՆԵՐՄԱՅԷ, ԻՀԼԻԳԱԹ, ԹԷՄԻՆԱԹ ՖՐ. 7500000

1899առ մէրի իւլ իճրա	էօմիւր սիկուրթասը պէտէլի ֆրգ.	19,534,276
» »	եանկեն » »	460,267,203
» »	բրիմի » »	1,433,965

Էօմիւր խէպէրնի վէ չօճուգլար իշինն միւթէսիլ չէրաթի իլէ սիկուրթա ազա իսէր

Եանկեն էրլը հէր նէվի պինա վէ էշկա իւզերինէ սիկուրթա ազա իսէր։

Նէֆէսի էօղլերնէ էրլը մալ, եվրաղը նազարիյէ վէ վաքար սիկուրթասրը գապուլ իսէր։

Հիսէսարանա՝ 1896առ 18½ %, 1897առ 18 %, 1898առ 18 %, 1899առ 16 % թէմէթթիւ թէվզի իթմիշ տիր։

Շերքէթին Պանքէրլէրը (Տէրսաաէթէ Լէօնտարատա (Սօֆեատա Դրէսար Լիօնէ, Անկլօ Աւսթրիան Պանգ, Գանդ Նասիօնալ Պիւլկար։

Թաշրալար իշինն միւսատիա մէ միւթէպէր քէֆալէթի ռաէնթէլէր արանըլըյոր Թիւրքիա իշինն ումումի ռաէնթէ ԱՐՇԱԿ ՈՒՆՃԵԱՆ

Գալաթա, Մէր թէպանի օղագ ճէտիտխան

ՄԻԼԻԹԵՐԻԱ ՄԻԹՃԹԵՐԻԼԷՐԻ ԿԻԳԷԼ ՊԻՐ ՀԷՏԻՅԷ

ՎԱՔՍԻՆ

ՍՈՒՍՈՒԶ ԵԱՆԱՆ ԻՏԱՐԷ ԳԱՆՏԻԼԻ, ՀԷՐ ԵԷՐՏԷ ՍԱԹԼԸՐ
Թագիտէրիճտէն սագընընզ

Մէզքիւր իտարէ գանտիլին բաղպէթը ումումիէթէ մազհար օլուուղունը կէօրէն բաղպէրի թարաֆընտան թագիտլէրի իմալ վէ ֆիրուխթ իտիլմէքտէ օլուուղունտան, գուսթուլար իւզերինէ մէօհր պուլունան ֆրանսըզճա (Վաքսին) քէլիմէսի իլէ ֆապրիգամբզին իչպու մարգասընա եանի ԲԻՒՐԲԻի ԱՐԶԸՆ իւզերինէ վալ օլունմուշ գանտիլին ըէմմինէ արգգաթ իթմէլերի թալսիէէ օլունուր։

24 գաւթու եագազգլարընը, կէմիրիթեքելերի գուսթուլար տէրունինտէ պուլունան ուսուլը իսէ թիմալէ տարր սարը քեազրալարլա իսպաթ իսէն լերէ՝ մալիմ օլան հէտիսէ վէրիլմէնէք տրը։

Պիւթիւն մէմալիքը Օսմանիէ իչուն մէզքիւր ֆապրիգանընն վահիր ճիւպէյ Իսթանպոլտա Սուլթան Համամընտա Հաճօղլու խանընընն իւսթ գաթընտա 39 եվ 30 նումէրոտա Բարատանօղլու վէ չիւրէքեատը տրը։ 24—16